

Seitenkanal-
Vakuumpumpen

Side channel
vacuum pumps

Turbine latérale
vide

Pompe per vuoto
a canali laterali

SAH

BORA

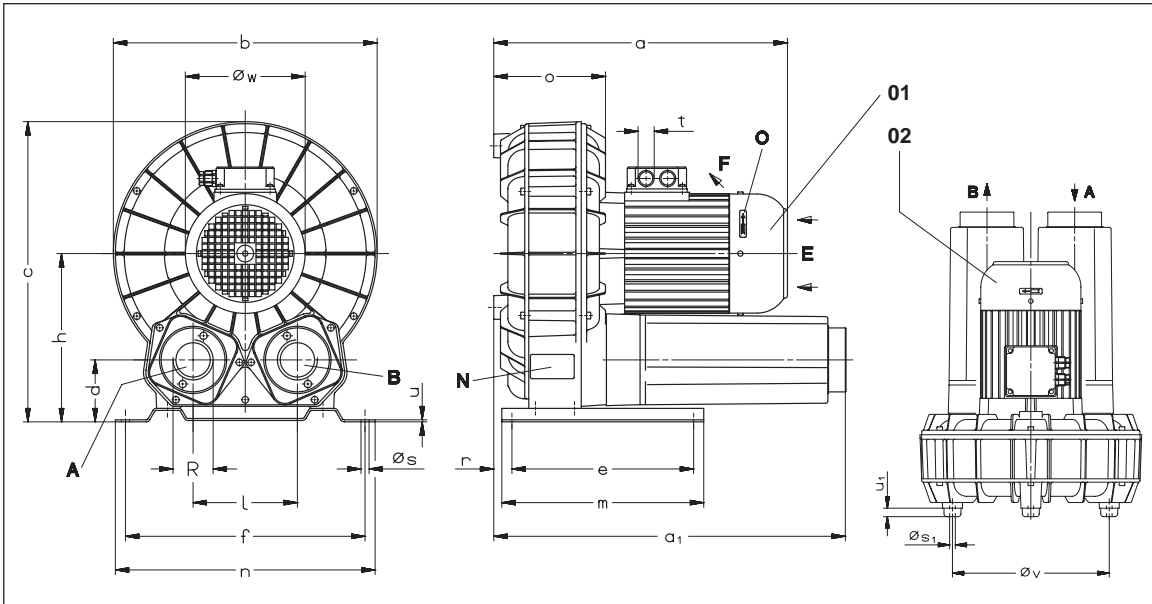
SAH 25

SAH 45

SAH 55

SAH 75

SAH 95



01	Normal-Ausführung	Standard version	Exécution standard	Esecuzione standard
02	Vertikal-Ausführung	Vertical version	Exécution vertical	Esecuzione verticale
A	Vakuum-Anschluß	Vacuum connection	Raccord du vide	Attacco vuoto
B	Abluft-Anschluß	Exhaust air connection	Raccord air d'échappement	Raccordo aria di scarico
E	Kühlluft-Eintritt	Cooling air entry	Entrée air refroidissement	Entrata aria di raffreddamento
F	Kühlluft-Austritt	Cooling air exit	Sortie air refroidissement	Uscita aria di raffreddamento
N	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
O	Drehrichtungsschild	Direction of rotation	Flèche sens rotation	Targhetta senso rotazione

SAH		25	45	55	75	95
[mm]	a	3~ 310	333 348	338	338 373	371 417
	a ₁	337	348 348	367	# 373	371 #
	b	238	255	286	286	336
	c	269	298	324	324	410
	d / h	58 / 150	68 / 171	68 / 181	68 / 181	80 / 215
	e / f	220 / 226	220 / 226	220 / 226	220 / 226	270 / 275
	m / n	240 / 246	240 / 246	240 / 246	240 / 246	300 / 305
	l	104	110	110	110	133
	o / r	147 / 37	127 / 24	142 / 16	142 / 16	142 / 23
	ø _s / ø _{s1}	11 / M6	11 / M6	11 / M6	11 / M6	11 / M6
	t	M 20 x 1,5	M 20 x 1,5	M 20 x 1,5	M 20 x 1,5	M 20 x 1,5
	u / u ₁	2 / 20	2 / 20	2 / 20	2 / 20	3 / 20
	ø _v	190	204	230	230	280
	ø _w	139	139	157	157	157 178
R	G 1	G 1 1/4	G 1 1/2	G 1 1/2	G 2	

ZRK		25 (03)	32 (03)	40 (03)	40 (03)	50 (03)
ZUV / ZBS	50 Hz	-	ZUV 32	ZBS 40	ZBS 40	ZBS 40
	60 Hz	-	ZUV 32	ZBS 40	ZBS 40	ZBS 40
ZVF		20 (72)	32 (71)	32 (72)	32 (72)	50 (71)
ZGD		25 (06)	32 (06)	40 (06)	40 (06)	50 (06)
ZFP		145 (06)	216 (07)	216 (06)	216 (06)	216 (01)
ZMS (3~)	50 Hz	24 / 16	24 / 16 40 / 24	40 / 24	40 / 24 60 / 40	60 / 40 100 / 60
	60 Hz	24 / 16	24 / 16 40 / 24	40 / 24	40 / 24 100 / 60	60 / 40 100 / 60
ZMS (1~)	50 Hz	40	40 60	100	# 100	100 #
	60 Hz	40	40 60	100	# 100	100 #
ZWS		61 (10)	61 (11)	61 (12)	61 (12)	83 (10)

ZRK	Zubehör	Optional extras	Accessoires	Accessori
ZUV/ZBS	Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
ZVF	Saug-Begrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola limitatrice di aspirazione
ZGD	Vakuumdichter Ansaugfilter	Vacuum tight suction filter	Filtre d'aspiration étanche	Filtro aspirazione ermetico
ZFP	Zusätzlicher Schalldämpfer	Additional silencer	Silencieux complémentaire	Silenziatore supplementare
ZMS	Staubabscheider	Dust separator	Filtre séparateur	Separatore polveri
ZWS	Motorschutzschalter	Motor starter	Disjoncteur moteur	Interruttore magnetotermico
	Wechselschaltung	Change over valve	Inverseur de débit	Valvola di inversione

D 556/1

1.7.2000

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

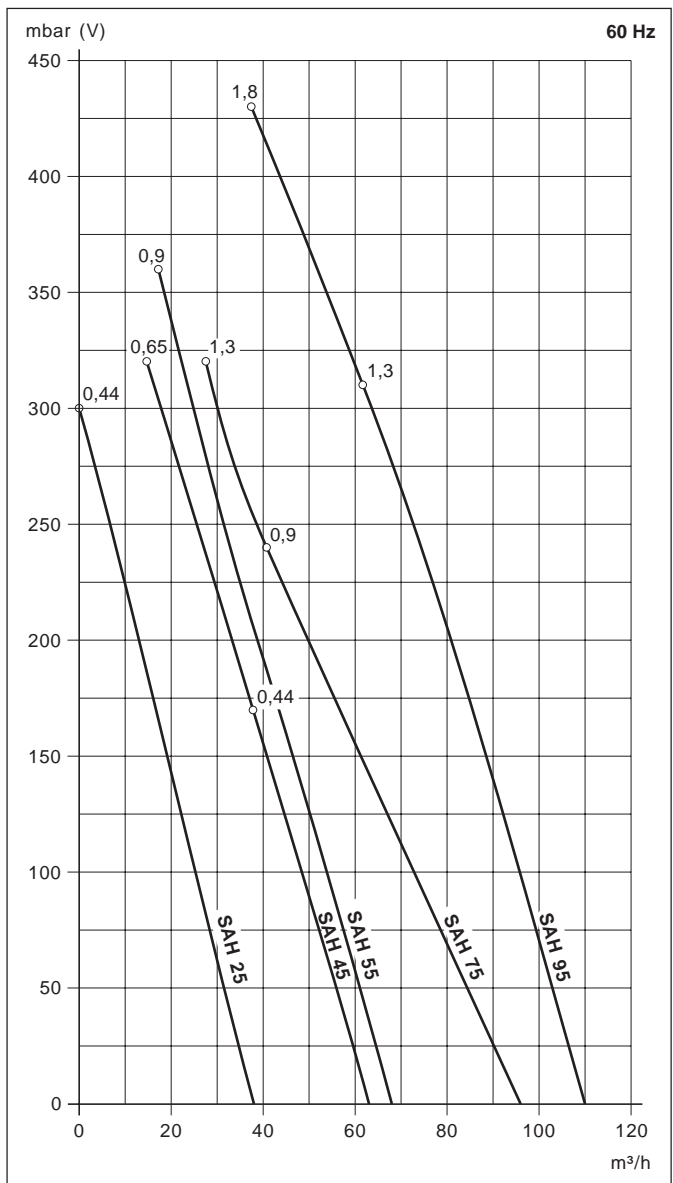
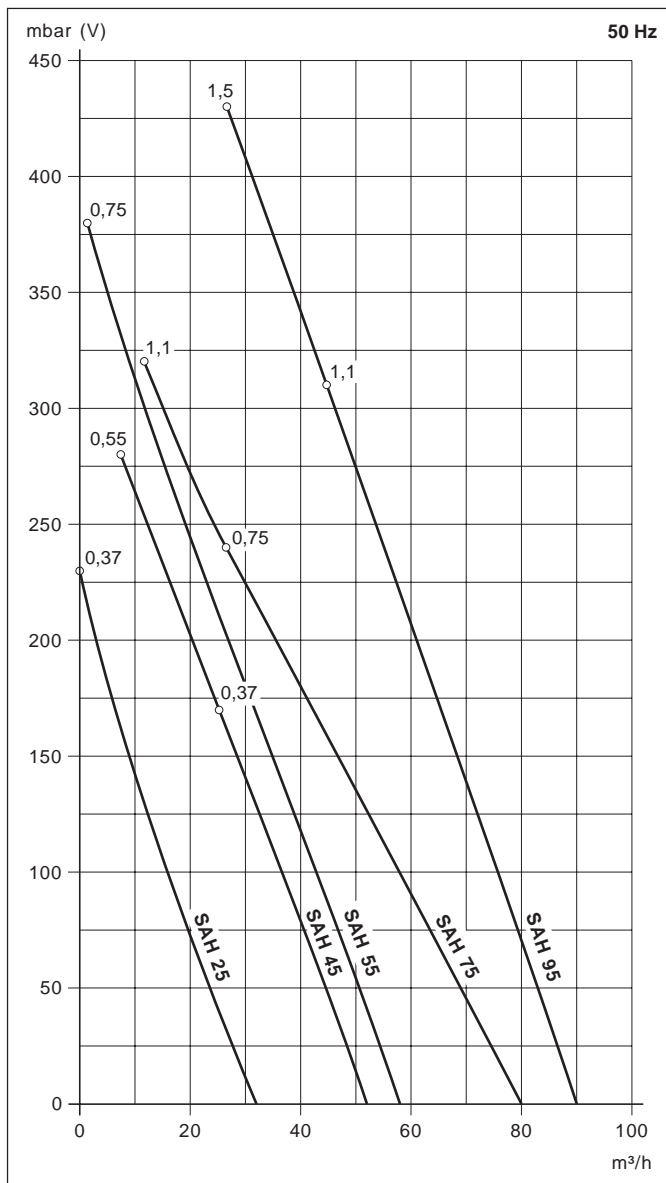
Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

SAH		25	45	55	75	95			
m ³ /h	50 Hz	32	52	58	80	90			
	60 Hz	38	63	68	96	110			
mbar (V)	50 Hz	230	170	280	380	240	320	310	430
	60 Hz	300	170	320	360	240	320	310	430
3~	50 Hz	200-255/346-440V ± 5%							
	60 Hz	200-277/346-480V ± 5%							
1~	50 Hz	230V ± 10%							
	60 Hz	230V ± 10%							
kW	50 Hz	0,37	0,37	0,55	0,75	1,1	1,1	1,5	
	60 Hz	0,44	0,44	0,65	0,90	1,3	1,3	1,8	
A (3~)	50 Hz	2,1/1,20	2,1/1,20	3,0/1,70	4,0/2,3	4,0/2,3	5,7/3,3	5,7/3,3	8,7/5,0
	60 Hz	2,1/1,20	2,1/1,20	3,46/2,0	4,0/2,3	4,0/2,3	6,1/3,5	5,7/3,3	7,7/4,5
A (1~)	50 Hz	3,0	3,7	4,3	6,9	9,2	9,2	#	#
	60 Hz	3,0	3,5	5,6	6,1	8,4	7,9	#	#
min ⁻¹	50 Hz	2850							
	60 Hz	3450							
dB(A)	50 Hz	57	59	60	60	61	62	63	63,5
	60 Hz	61	62	63	63	63	64	67	67,5
kg	3~	16	18,5	19	23,5	25,5	26,5	31	34
	1~	16,5	20	20	24,5	#	26,5	31	#

m ³ /h	Volumenstrom	Capacity	Volume engendré	Portata volumetrica
mbar	Druckdifferenz	Pressure difference	Pression différentielle	Differenza di pressione
V	Vakuumbetrieb	Vacuum operation	Fonction dépression	Esercizio in aspirazione
3~/1~	Motorausführung	Motor version	Exécution moteur	Esecuzione motore
kW	Motorleistung	Motor rating	Puissance moteur	Potenza motore
A	Stromaufnahme	Current drawn	Intensité absorbée	Corrente nominale
min ⁻¹	Drehzahl	Speed	Vitesse rotation	Numero giri
dB(A) → DIN 45635	Mittlerer Schalldruckpegel (Ausblase über Schlauchleitung)	Average noise level (Discharge connected to a pipeline)	Niveau sonore moyen (Refoulement au travers d'un tuyau)	Rumorosità media (Scarico tramite tubazione flessibile)
kg	Max. Gewicht	Maximum weight	Poids maxi.	Peso massimo



Die Kennlinien (Toleranz ±10%) gelten für den Zustand im Saugstutzen bei 20°C und einem Gegendruck von 1 bar (abs.)./ The curves have a tolerance of ±10% and are related to inlet conditions at 20°C and back pressure of 1 bar (abs.)./ Les courbes (tolérance ±10%) sont établies pour de l'air aspiré à 20°C et une pression au refoulement de 1 bar (abs.)./ Le curve caratteristiche (tolleranza ±10%) valgono per una temperatura di 20°C misurata alla bocca di aspirazione con una contropressione di 1 bar (ass.).

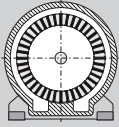
Technische Änderungen vorbehalten!// We reserve the right to alter technical information!// Sous réserve de modification technique!// Salvo modifiche tecniche!

auf Anfrage

on request

sur demande

a richiesta



Seitenkanal-
Vakuumpumpen

Side channel
vacuum pumps

Turbine latérale
vide

Pompe per vuoto
a canali laterali

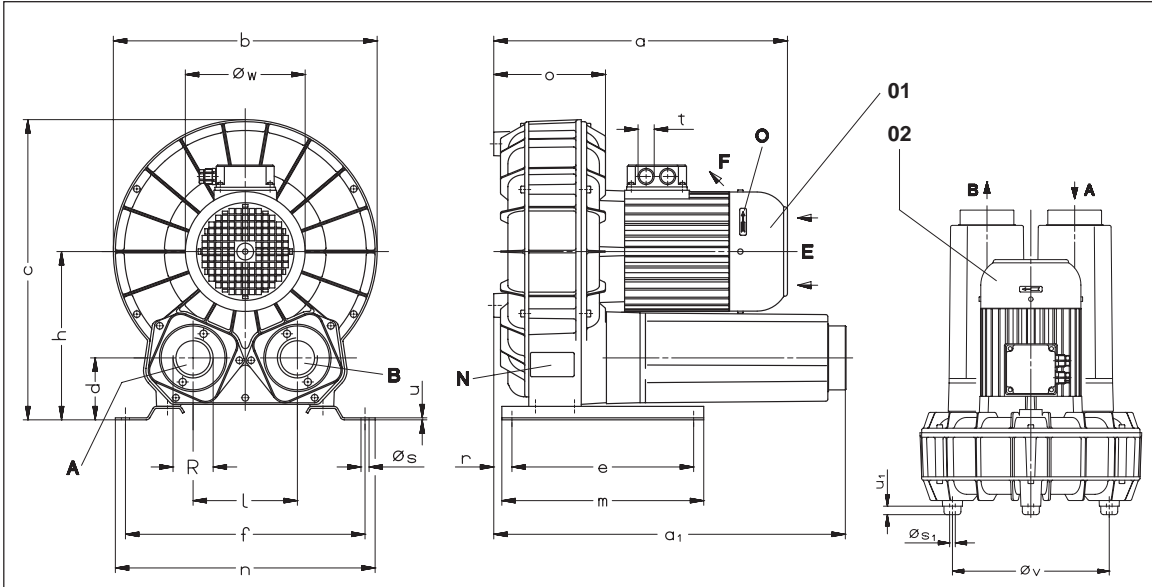
SAH

BORA

SAH 155

SAH 215

SAH 235



01	Normal-Ausführung	Standard version	Exécution standard	Esecuzione standard
02	Vertikal-Ausführung	Vertical version	Exécution vertical	Esecuzione verticale
A	Vakuum-Anschluß	Vacuum connection	Raccord du vide	Attacco vuoto
B	Abluft-Anschluß	Exhaust air connection	Raccord air d'échappement	Raccordo aria di scarico
E	Kühlluft-Eintritt	Cooling air entry	Entrée air refroidissement	Entrata aria di raffreddamento
F	Kühlluft-Austritt	Cooling air exit	Sortie air refroidissement	Uscita aria di raffreddamento
N	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
O	Drehrichtungsschild	Direction of rotation	Flèche sens rotation	Targhetta senso rotazione

SAH	155			215			235		
[mm]	a	439	-	470	#	470	620	#	
	a ₁	526		552			614		
	b	392		438			458		
	c	447		489			545		
	d	92		97			117		
	e / f	270 / 356		270 / 360			470 / 410		
	h	250		270			300		
	m / n	300 / 386		300 / 390			500 / 440		
	l	155		155			181		
	o	169		188			190		
	r	30		39			43		
	ø _s / ø _{s1}	11 / M8		11 / M8			11 / M 10		
	t	M 20 x 1,5		M 20 x 1,5	#	M 20 x 1,5	M 32 x 1,5	#	
	u / u ₁	3 / 15		3 / 15			4 / 30		
	ø _v	320		320			375		
	ø _w	178	-	219	#	219	246	#	
	R	G 2		G 2		G 3			
ZRK	50 (03)			50 (03)			80 (03)		
ZUV/ZBS	50 Hz	ZBS 40	-	ZUV 32	#	ZBS 65	ZBS 65	#	
	60 Hz	ZBS 40	-	ZUV 32	#	ZBS 65	ZBS 65	#	
ZVF	50 (71)			50 (71)			65 (72)		
ZGD	50 (06)			50 (06)			80 (06)		
ZFP	216 (01)			216 (01)			216 (52)		
ZMS	50 Hz	160/100	-	200/160	#	200/160	250/160	#	
	60 Hz	160/100	-	200/160	#	200/160	-/160	#	
ZWS	83 (12)			83 (12)			131 (10)		

ZRK	Zubehör	Optional extras	Accessoires	Accessori
ZUV/ZBS	Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
ZVF	Saug-Begrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola limitatrice di aspirazione
ZGD	Vakuumdichter Ansaugfilter	Vacuum tight suction filter	Filtre d'aspiration étanche	Filtro aspirazione ermetico
ZFP	Zusätzlicher Schalldämpfer	Additional silencer	Silencieux complémentaire	Silenziatore supplementare
ZMS	Staubabscheider	Dust separator	Filtre séparateur	Separatore polveri
ZWS	Motorschutzschalter	Motor starter	Disjoncteur moteur	Interruttore magnetotermico
	Wechselschaltung	Change over valve	Inverseur de débit	Valvola di inversione

D 556/2

1.7.2000

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

Die Größen ab SAH / 5,5 kW haben zusätzlich einen Kühlventilator zwischen Motor und Gebläsegehäuse.

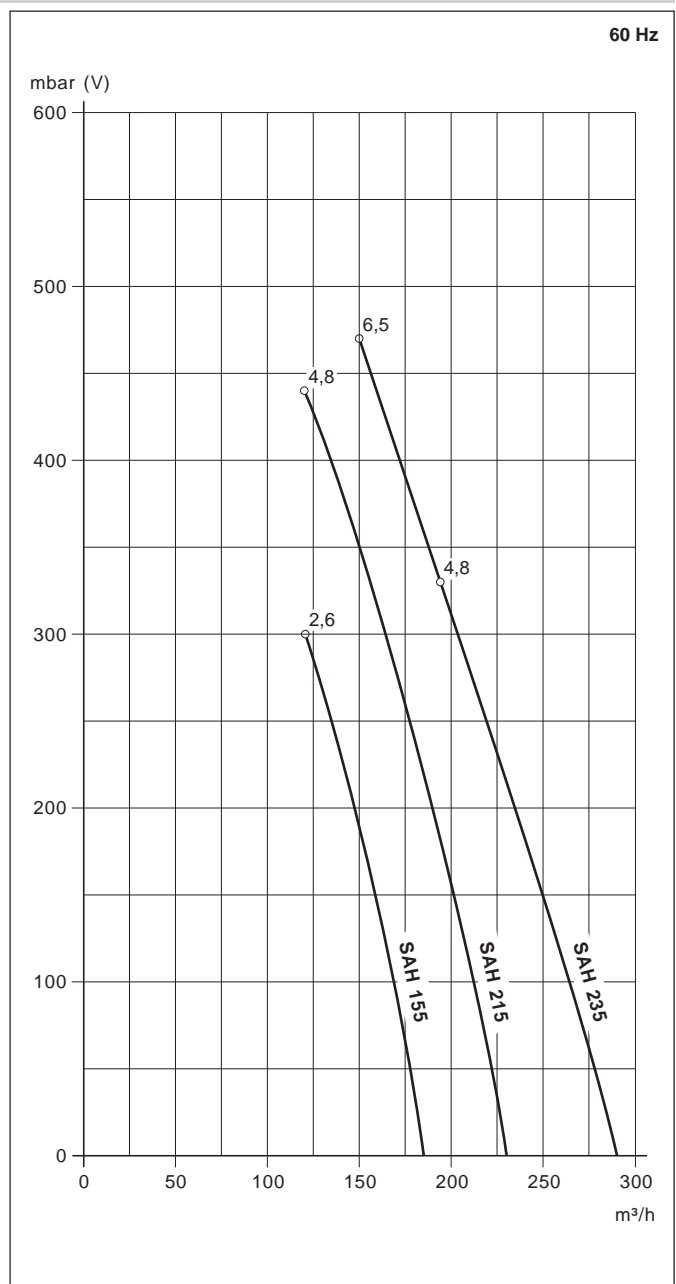
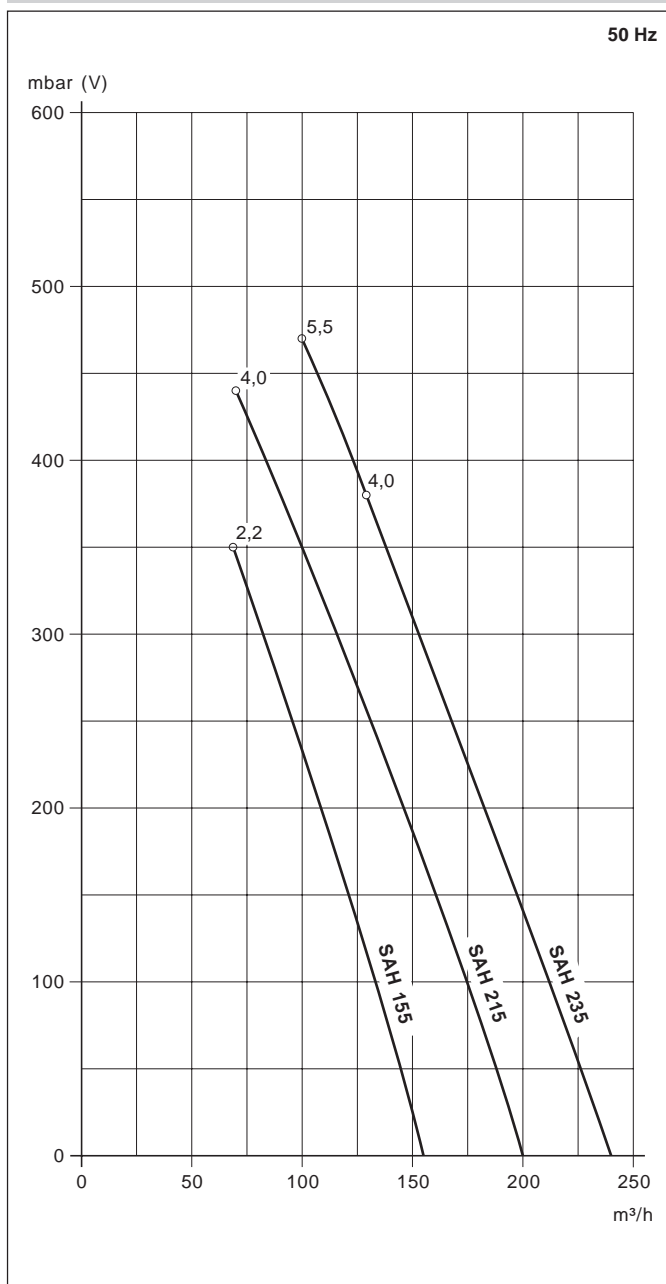
Models SAH / 5,5 kW and larger have an additional cooling fan situated between the motor and blower housing.

A partir de la SAH / 5,5 kW, un ventilateur complémentaire est inséré entre le moteur et le corps de la turbine.

Le grandezze a partire da SAH / 5,5 kW sono dotate di un ventilatore di raffreddamento supplementare fra il motore e il corpo della soffiante.

SAH		155		215		235		
m³/h	50 Hz	155		200		240		
	60 Hz	185		230		290		
mbar (V)	50 Hz	350	-	440	#	380	470	#
	60 Hz	300	-	440	#	330	470	#
3~	50 Hz	200-255/346-440V ± 5%						
	60 Hz	200-277/346-480V ± 5%						
kW	50 Hz	2,2	-	4,0	5,5	4,0	5,5	7,5
	60 Hz	2,6	-	4,8	6,5	4,8	6,5	9,0
A	50 Hz	12,1/7,0	-	19,0/11,0	#	19,0/11,0	22,5/13,5	#
	60 Hz	11,3/6,5	-	19,0/11,0	#	19,0/11,0	28,0/16,0	#
min⁻¹	50 Hz	2850						
	60 Hz	3450						
dB(A)	50 Hz	69	-	70	#	71	72	#
	60 Hz	73	-	75	#	75	75	#
kg		48	-	65	#	73,5	88	#

m³/h	Volumenstrom	Capacity	Volume engendré	Portata volumetrica
mbar	Druckdifferenz	Pressure difference	Pression différentielle	Differenza di pressione
V	Vakuumbetrieb	Vacuum operation	Fonction différentielle	Esercizio in aspirazione
3~	Motorausführung	Motor version	Exécution moteur	Esecuzione motore
kW	Motorleistung	Motor rating	Puissance moteur	Potenza motore
A	Stromaufnahme	Current drawn	Intensité absorbée	Corrente nominale
min⁻¹	Drehzahl	Speed	Vitesse rotation	Numero giri
dB(A) → DIN 45635	Mittlerer Schalldruckpegel (Ausbläsung über Schlauchleitung)	Average noise level (Discharge connected to a pipeline)	Niveau sonore moyen (Refoulement au travers d'un tuyau)	Rumorosità media (Scarico tramite tubazione flessibile)
kg	Max. Gewicht	Maximum weight	Poids maxi.	Peso massimo



Die Kennlinien (Toleranz ±10%) gelten für den Zustand im Saugstutzen bei 20°C und einem Gegendruck von 1 bar (abs.)./ The curves have a tolerance of ±10% and are related to inlet conditions at 20°C and back pressure of 1 bar (abs.)./ Les courbes (tolérance ±10%) sont établies pour de l'air aspiré à 20°C et une pression au refoulement de 1 bar (abs.)./ Le curve caratteristiche (tolleranza ±10%) valgono per una temperatura di 20°C misurata alla bocca di aspirazione con una contropressione di 1 bar (ass.).

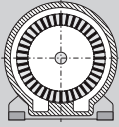
Technische Änderungen vorbehalten!// We reserve the right to alter technical information!// Sous réserve de modification technique!// Salvo modifiche tecniche!

auf Anfrage

on request

sur demande

a richiesta



Seitenkanal-
Vakuumpumpen

Side channel
vacuum pumps

Turbine latérale
vide

Pompe per vuoto
a canali laterali

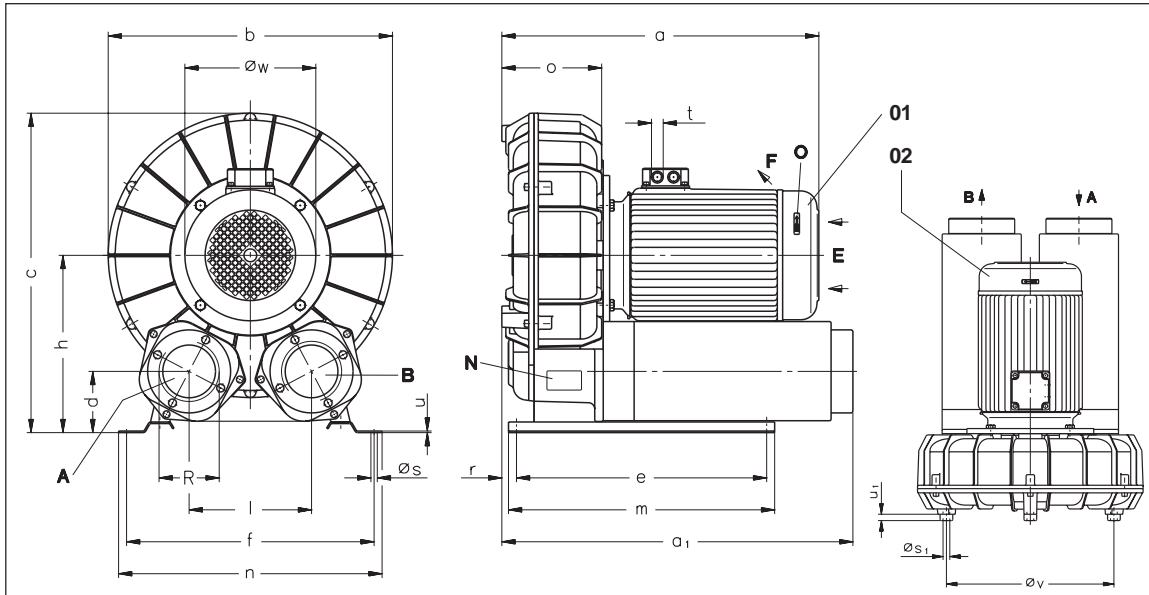
SAH

BORA

SAH 275

SAH 355

SAH 505



01	Normal-Ausführung	Standard version	Exécution standard	Esecuzione standard
02	Vertikal-Ausführung	Vertical version	Exécution verticale	Esecuzione verticale
A	Vakuum-Anschluß	Vacuum connection	Raccord du vide	Attacco vuoto
B	Abluft-Anschluß	Exhaust air connection	Raccord air d'échappement	Raccordo aria di scarico
E	Kühlluft-Eintritt	Cooling air entry	Entrée air refroidissement	Entrata aria di raffreddamento
F	Kühlluft-Austritt	Cooling air exit	Sortie air refroidissement	Uscita aria di raffreddamento
N	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
O	Drehrichtungsschild	Direction of rotation	Flèche sens rotation	Targhetta senso rotazione

SAH	275			355		505		
[mm]	a	500	647	647	648	-	670	-
	a ₁		633		734		756	
	b		471		540		540	
	c		567		620		620	
	d		118		132		132	
	e / f		470 / 396		470 / 466		470 / 466	
	h		331		350		350	
	m / n		500 / 426		500 / 496		500 / 496	
	l		181		230		230	
	o		204		208		239	
	r		52		50		55	
	ø _s / ø _{s1}		11 / M 10		11 / M 10		11 / M 10	
	t	M 20 x 1,5	M 32 x 1,5		M 32 x 1,5	-	M 32 x 1,5	-
	u / u ₁		4 / 30		4 / 25		4 / 25	
	ø _v		392		457		457	
	ø _w	219	246	246	246	-	246	-
	R		G 3		G 4		G 4	
ZRK			80 (03)		100 (03)		100 (03)	
ZBS	50 Hz		65		65	-	80	-
	60 Hz		65		65	-	80	-
ZVF			65 (72)		100 (73)		100 (73)	
ZGD			80 (06)		100 (06)		100 (06)	
ZFP			216 (52)		#		-	
ZMS	50 Hz	200/160	250/160	-	-/200	-	-/-	-
	60 Hz	200/160	-/160	-/200	-/200	-	-/-	-
ZWS			131 (10)		-		-	

ZRK	Zubehör	Optional extras	Accessoires	Accessori
ZBS	Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
ZVF	Saug-Begrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola limitatrice di aspirazione
ZGD	Vakuumdichter Ansaugfilter	Vacuum tight suction filter	Filtre d'aspiration étanche	Filtro aspirazione ermetico
ZFP	Zusätzlicher Schalldämpfer	Additional silencer	Silencieux complémentaire	Silenziatore supplementare
ZMS	Staubabscheider	Dust separator	Filtre séparateur	Separatore polveri
ZMS	Motorschutzschalter	Motor starter	Disjoncteur moteur	Interruttore magnetotermico
ZWS	Wechselschaltung	Change over valve	Inverseur de débit	Valvola di inversione

D 556/3

1.7.2000

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 3920

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

http://www.rietschle.com

Die Größen ab SAH / 5,5 kW haben zusätzlich einen Kühlventilator zwischen Motor und Gebläsegehäuse.

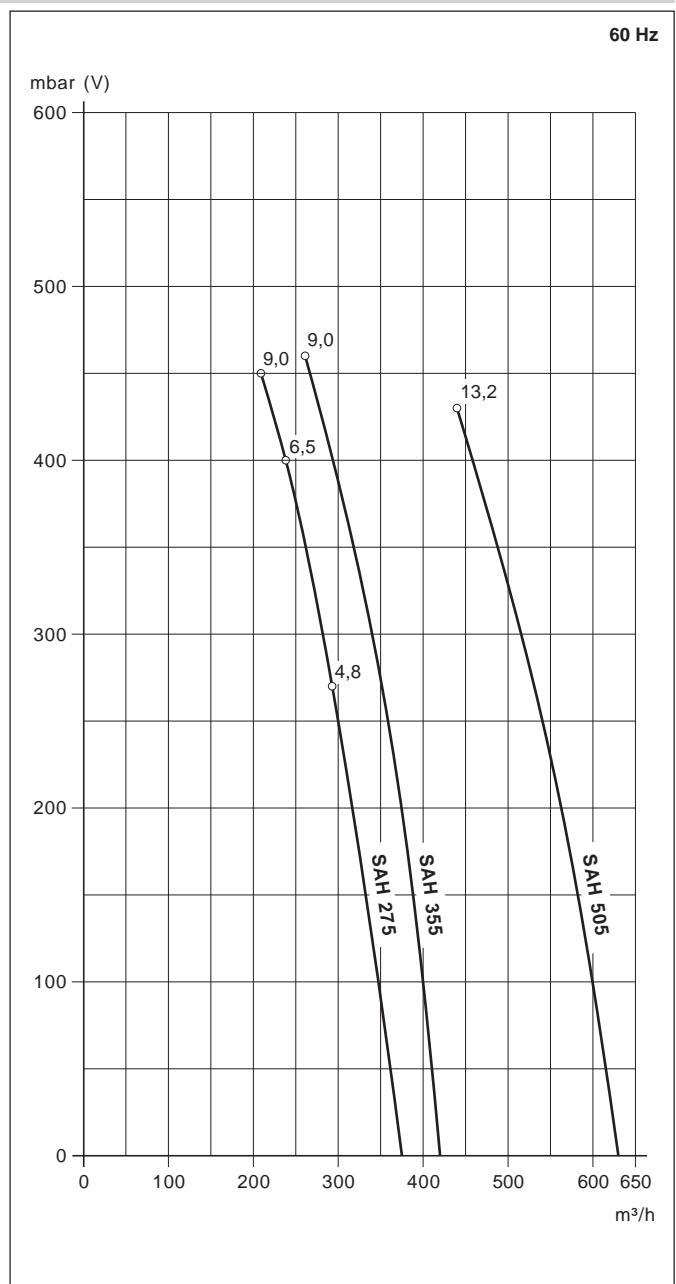
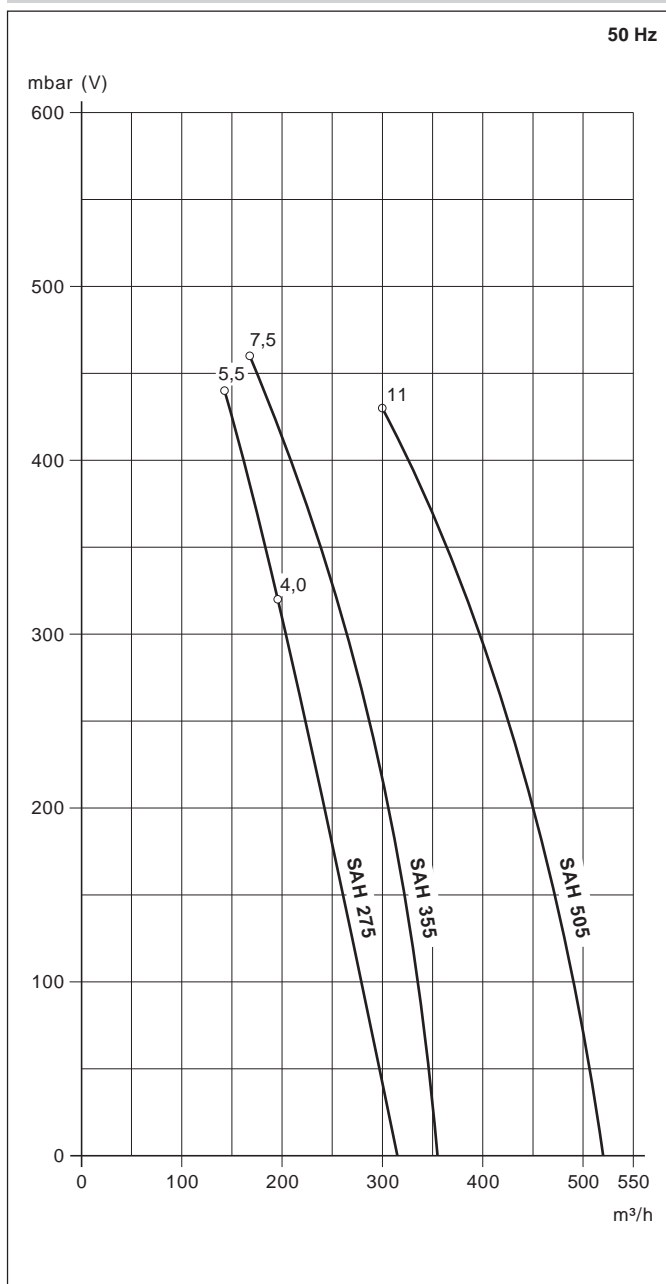
Models SAH / 5,5 kW and larger have an additional cooling fan situated between the motor and blower housing.

A partir de la SAH / 5,5 kW, un ventilateur complémentaire est inséré entre le moteur et le corps de la turbine.

Le grandezze a partire da SAH / 5,5 kW sono dotate di un ventilatore di raffreddamento supplementare fra il motore e il corpo della soffiante.

SAH		275			355		505	
m ³ /h	50 Hz	315			355		520	
	60 Hz	375			420		630	
mbar (V)	50 Hz	320	440	-	460*	-	430	-
	60 Hz	270	400	450	460*	-	430	-
3~	50 Hz	200-255/346-440V ± 5%						
	60 Hz	200-277/346-480V ± 5%						
kW	50 Hz	4,0	5,5	-	7,5	-	11,0	-
	60 Hz	4,8	6,5	9,0	9,0	-	13,2	-
A	50 Hz	19,0/11,0	23,5/13,5	-	29,5/17,0	-	48,5/28,0	-
	60 Hz	19,0/11,0	28,0/16,0	33,0/19,0	33,0/19,0	-	52,0/30,0	-
min ⁻¹	50 Hz	2850						
	60 Hz	3450						
dB(A)	50 Hz	73	73,5	-	75,5	-	79,0	-
	60 Hz	77	77,5	77,5	79,0	-	84,5	-
kg		80	106	110	131	-	142	-

m ³ /h	Volumenstrom	Capacity	Volume engendré	Portata volumetrica
mbar	Druckdifferenz	Pressure difference	Pression différentielle	Differenza di pressione
V	Vakuumbetrieb	Vacuum operation	Fonction dépression	Esercizio in aspirazione
3~	Motorausführung	Motor version	Exécution moteur	Esecuzione motore
kW	Motorleistung	Motor rating	Puissance moteur	Potenza motore
A	Stromaufnahme	Current drawn	Intensité absorbée	Corrente nominale
min ⁻¹	Drehzahl	Speed	Vitesse rotation	Numero giri
dB(A) → DIN 45635	Mittlerer Schalldruckpegel (Ausbläsung über Schlauchleitung)	Average noise level (Discharge connected to a pipeline)	Niveau sonore moyen (Refoulement au travers d'un tuyau)	Rumorosità media (Scarico tramite tubazione flessibile)
kg	Max. Gewicht	Maximum weight	Poids maxi.	Peso massimo



Die Kennlinien (Toleranz ±10%) gelten für den Zustand im Saugstutzen bei 20°C und einem Gegendruck von 1 bar (abs.)./ The curves have a tolerance of ±10% and are related to inlet conditions at 20°C and back pressure of 1 bar (abs.)./ Les courbes (tolérance ±10%) sont établies pour de l'air aspiré à 20°C et une pression au refoulement de 1 bar (abs.)./ Le curve caratteristiche (tolleranza ±10%) valgono per una temperatura di 20°C misurata alla bocca di aspirazione con una contropressione di 1 bar (ass.).

Technische Änderungen vorbehalten!// We reserve the right to alter technical information!// Sous réserve de modification technique!// Salvo modifiche tecniche!

auf Anfrage/ on request/ sur demande/ a richiesta • nur bei horizontaler Ausführung/ only at horizontal configuration/ seul en horizontal exécution/ unico a orizzontale esecuzione